



VHS-Seniorenakademie Passaufahrt vom 9. - 13. September

Die VHS-Seniorenakademie fährt vom 9. bis 13. September nach Passau, das auch als "Drei Flüsse Stadt" bekannt ist. Passau besitzt eine barocke Altstadt, die von italienischen Meistern im 17. Jahrhundert geschaffen wurde und in deren Zentrum sich majestätisch der Dom St. Stephan mit der größten Domorgel der Welt erhebt. Geplant sind Ausflüge nach Nürnberg und eine Tages-tour in den Bayerischen Wald. Interessierte erhalten weitere Informationen bei der VHS Völklingen Tel. 06898/13-2597 oder bei Frau Olbert, Telefon: 06898/13-2580.

Neue Öffnungszeiten des Bürgerbüros

Die Öffnungszeiten des Bürgerbüros der Stadt Völklingen ändern sich ab dem 18. April wie folgt:

- Montag von 8.00 bis 16.00 Uhr
 - Dienstag von 8.00 bis 12.00 Uhr
 - Mittwoch von 8.00 bis 18.00 Uhr
 - Donnerstag von 8.00 bis 12.00 Uhr
 - Freitag von 8.00 bis 12.00 Uhr
- Das Bürgerbüro befindet sich im Erdgeschoss des Neuen Rathauses in Völklingen. Zu erreichen ist das Bürgerbüro unter folgenden Telefonnummern: 06898/13-2908 bis -2913 und 06898/13-2322

Völklingen lebt gesund Vortrag: Thema Alkohol, Genuss, Missbrauch, Sucht

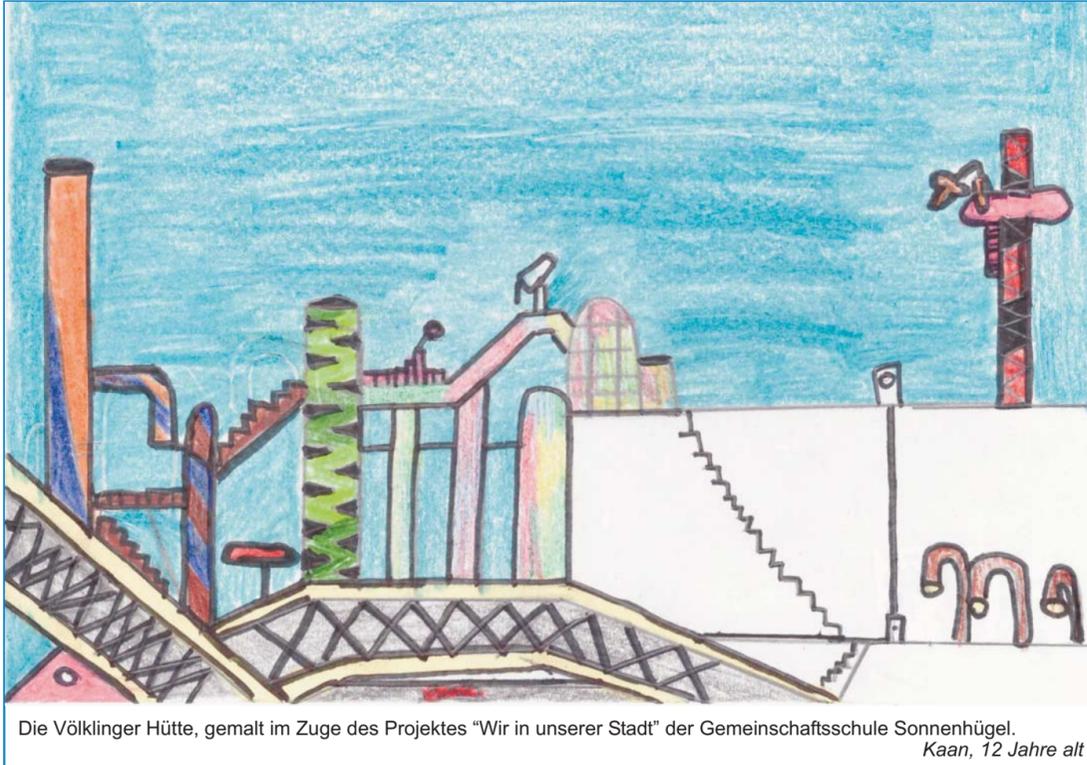
Die Psychosoziale Beratungs- und Behandlungsstelle der Caritas in Völklingen lädt im Rahmen von „Völklingen lebt gesund!“ zu dem Vortrag „Was Sie schon immer über Alkoholgenuss, Missbrauch und Sucht wissen wollten“ ein. Der Vortrag findet am 27. April um 19 Uhr im Alten Rathaus statt. Die Veranstaltung informiert über Wissenswertes zu dem Thema Alkohol. Aufkommende Fragen werden von den Referentinnen und Mitgliedern einer Selbsthilfegruppe gerne beantwortet. Der Eintritt zur Veranstaltung ist frei.

Die Müll-Nummer:

Unter folgender Nummer können die Bürgerinnen und Bürger illegalen Müll an den Baubetriebshof melden:

06898/13-2375

Die Telefonnummer ist von Montag bis Freitag von 6 bis 19 Uhr erreichbar.



Die Völklinger Hütte, gemalt im Zuge des Projektes "Wir in unserer Stadt" der Gemeinschaftsschule Sonnenhügel. Kaan, 12 Jahre alt

Neue Baumpaten in Völklingen

Stadt unterstützt Waldnaturschutzprojekt in Zusammenarbeit mit dem NABU Saarland

Der NABU Saarland hat gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern der Stadt Völklingen neue Baumpaten im Stadtwald ausgezeichnet. Im Beisein von Oberbürgermeister Klaus Lorig, der Stadtförsterin Verena Lamy, des NABU-Projektleiters Helmut Harth sowie Baumpaten aus der kommunalen Wirtschaft wurden die neuen Patenbäume mit Plaketten markiert. Damit ist die Stadt Völklingen eine von bisher sieben Kommunen im Saarland, die sich beim NABU-Baumerhalterprojekt als Kooperationspartner beteiligen. Der ausgewählte Standort im Stadtwald zeichnet sich durch seine naturnahe Bewirtschaftung aus und weist viele ältere Eichen und Buchen auf. Neben den Baumplaketten wurde gut sichtbar eine Tafel angebracht, die interessierte Waldbesucherinnen und Waldbesucher über das gemeinsame Projekt informiert. Die Vertreterinnen und Vertreter der neuen Völklinger Baumpaten, die Unternehmen LS Rohstoffhandels-gesellschaft mbH, Jürgen Schott GmbH, PBS GmbH, Jacovin und Avalon Bestattungen freuen sich über ihre Patenbäume, mit deren Erhalt sie den Naturschutz vor Ort unterstützen. Die Patenschaften im Baumerhalterprojekt ermöglichen es dem NABU den Waldeigentümer für den Nutzungs-verzicht des Baumes in Höhe des Brennholzwertes zu entschädigen. „Uns ist es wichtig, alternative und realisierbare Finanzierungsmöglichkeiten zu erschließen, um es



v.l.: Oberbürgermeister Klaus Lorig; Ilka Schlauch, Fa. LSR; Helmut Harth, NABU; Stadtförsterin Verena Lamy; Katarzyna Schott, Fa. Schott; Bernd-Detlef Jacob und Ille Skaer-Jacob, Fa. Jacovin; Christian und Nadine Duchene, Fa. Avalon Bild: ct

Firmen und Privatpersonen zu ermöglichen einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der biologischen Vielfalt zu leisten“, erklärt Projektleiter Helmut Harth. Der NABU Saarland verpflichtet sich im Rahmen der Baumpatenschaft 40 Jahre lang die Erhaltung der Bäume zu kontrollieren und zu dokumentieren, wozu auch die Pflege einer Datenbank mit den GPS-Daten der Habitatbäume zählt. Jeder Baum erhält außerdem eine entsprechend nummerierte Plakette mit dem Namen des Sponsors. „Die Stadt Völklingen unter-

stützt das Baumerhalterprojekt gerne, da es gut zu der naturnahen Waldbewirtschaftung im Stadtwald passt. Wir freuen uns auf die enge Zusammenarbeit mit dem NABU und hoffen auf viele weitere Baumpaten aus Wirtschaft und Bevölkerung“, so Oberbürgermeister Klaus Lorig. „Wir alle profitieren schließlich von den vielseitigen Wohlfahrtswirkungen des Waldes und da ist es doch ein gutes Gefühl, wenn man ein Waldnaturschutzprojekt vor Ort unterstützen kann.“ Einen Flyer, eine Informationsbroschüre, sowie ein Vi-

deo zum Thema sind unter www.wertvoller-wald.de zu finden

Infos auch unter: www.NABU-saar.de www.wertvoller-wald.de Naturschutz/ Baumerhalterprojekt

Kontakt: Helmut Harth Leiter BBV-Projekt „Wertvoller Wald“; Tel.: 06806 (85 03 38) Email: helmut.harth@NABU-saar.de



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

unser Völklinger Wald ist ein Pfund mit dem wir alle wuchern können - er bedeckt 56 Prozent der städtischen Fläche und schmiegt sich wie ein Gürtel um die Stadt. In den meisten Stadtteilen braucht man keine zehn Minuten um diese grüne Lunge zu betreten und über gute Wanderwege sich an herrlichem Baumbestand zu erfreuen. Unser städtischer Forst unter der Leitung von Verena Lamy achtet sehr auf darauf, dass die wirtschaftliche und die ökologische Funktion unseres Waldes im Einklang stehen, aber auch der Erholungswert für unserer Bürger und Bürgerinnen nicht zu kurz kommt. In diesem Zusammenhang steht auch das Baumerhalterprojekt des NABU, das wir als Stadt unterstützen. In unserem "Unternehmerdialog", einem Gesprächskreis mit der kommunalen Wirtschaft, der dem Austausch über wirtschaftliche und stadentwicklungspolitische Themen dient, hat Frau Lamy über das Projekt der Baumpatenschaften informiert und spontan haben sich Vertreter aus Handel, Gewerbe, Dienstleistung bereit erklärt, diese Aktion zu unterstützen. Wir freuen uns sehr über dieses schöne Engagement von Wirtschaftsunternehmen, die sich damit auch mit dem Wirtschaftstandort Völklingen identifizieren und die zugleich die naturnahe Waldbewirtschaftung in Völklingen unterstützen, zum Vorteil von uns allen. Deshalb gilt mein Dank sowohl dem Forst, als auch dem NABU und insbesondere unseren Unternehmen für diese Gemeinschaftsarbeit. Über weitere Stifter von Baumpatenschaften zum Erhalt der biologischen Vielfalt würden wir uns sehr freuen. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine schöne Frühlingswoche.

Klaus Lorig

Ihr Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

Baby-Begrüßungs-BesucherInnen für Völklingen gesucht

Mit einem kleinen Menschlein kommen auf die Eltern allerhand neue Aufgaben zu. Um Eltern in diesem neuen Lebensabschnitt zu unterstützen, möchten die Stadt Völklingen in Kooperation mit dem Regionalverband Saarbrücken Baby-Begrüßungs-Besuche anbieten. Der Saarbrücken Baby-Begrüßungs-Besuche anbieten. Der Regionalverband Saarbrücken und Umgebungs-e.V. mit seinen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Im Rahmen dieses Besuchs werden Eltern rund um das Thema Frühe Hilfen für Familien informiert. Sie erfahren, wo in Völklingen beispielsweise Stilltreffs, Baby- und Krabbelgruppen, Familienzentren sowie Beratungs- und Betreuungsangebote zu finden sind. Und damit nichts in Vergessenheit gerät, erhält jede besuchte Familie eine Begrüßungstasche mit ausführlichen Informationen.

Ein schönes, praktisches Geschenk für Ihr Baby rundet den Inhalt der Begrüßungstasche ab. Der Caritasverband sucht nun Ehrenamtliche, die diese Baby-Begrüßungs-Besuche in Völklingen durchführen wollen. Ist Ihr Interesse geweckt? Möchten Sie sich weitergehend über die Besuche informieren? Der Caritasverband für Umgebung e.V. mit seinen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Im Rahmen dieses Besuchs werden Eltern rund um das Thema Frühe Hilfen für Familien informiert. Sie erfahren, wo in Völklingen beispielsweise Stilltreffs, Baby- und Krabbelgruppen, Familienzentren sowie Beratungs- und Betreuungsangebote zu finden sind. Und damit nichts in Vergessenheit gerät, erhält jede besuchte Familie eine Begrüßungstasche mit ausführlichen Informationen. gerne zur Verfügung.

VÖKLINGEN – Schriftzug leuchtet wieder bei Nacht



Mitarbeiter der Firma Tekad installieren die neue, energiesparende LED Beleuchtung Foto.:ct

Strahlend weiß prangt der VÖKLINGEN-Schriftzug am Luisenthaler Saarufer bei Tag. Jetzt werden die überdimensionalen Buchstaben auch bei Dunkelheit wieder gut zu erkennen sein. Auf Initiative des Stadtmarketings der Stadt Völklingen hatte eine Gruppe von Asylbewerbers- und Qualifizierungsmaßnahmen (MIGRA-AGH) des Diakonischen Werks an der Saar die Großbuchstaben Ende des vergangenen Jahres neu gestrichen. Jetzt wurde eine neue Beleuchtungsanlage installiert.

Das Schild ist ein Projekt der Völklinger Energiestiftung, das im Rahmen eines Ideenwettbewerbs auf Vorschlag des Völklinger Schülers Kaj Michaltzik im Jahr 2011 umgesetzt worden war. Insbesondere durch Graffiti unansehnlich geworden. Außerdem war die Beleuchtung defekt. Die Völklinger Unternehmen NIEDERER und TSG unterstützen das Projekt durch Sachspenden.





Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

CARBON UND STAHL
■ **Francesco Buzzur**
Donnerstag, 18. Mai, 19.30 Uhr,

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de Änderungen vorbehalten

GALA-BALL DER FEUERWEHR VÖKLINGEN
■ **6. Mai, 20 Uhr**
Ludweiler, Warndthalle
Eintritt 36 Euro, inklusive Buffet
Karten sind unter
Tel.: 06898 294257 erhältlich.
Festliche Bekleidung
Uniformträger in Uniform
weitere Infos unter:
www.feuerwehr-voelklingen.de



AKTIONSTAG DER FEUERWEHR LUDWEILER
■ **17. April, ab 11 Uhr, Friedrich-Ebert-Platz, Ludweiler**
mit verschiedenen Vorführungen

VHS VÖKLINGEN

- Mittwoch, 12. April**
 - **Junge VHS**
Besuch der Ausstellung „Urban Art Biennale 2017“ 15 Uhr, Weltkulturerbe
 - **Donnerstag, 20. April**
 - **Kochkurs**
So essen Sie sich schön! Kochen nach den Jahreszeiten 18 Uhr
Küche Stadtwerke
 - **Freitag, 21. April**
 - **Workshop**
Motorsägenlehrgang – Grundlehrgang 8 Uhr
Forsthaus am Simchel
 - **Junge VHS**
Acrylmalen für Kids in den Osterferien 10 Uhr, Schule Luisenthal
 - **Sonntag, 23. April**
 - **Junge VHS**
Für Überflieger – Völklingen aus der Luft 14 Uhr, Flugplatz Düren
Rundflug Völklingen aus der Luft – Rund um den Motor- und Segelflug 17 Uhr, Flugplatz Düren
- Montag, 24. April**
 - **Junge VHS**
Traditionelles Bogenschießen 17 Uhr
In der Pottaschdell 1
 - **Dienstag, 25. April**
 - **Workshop**
Daten sichern und Datensicherheit am Smartphone 18 Uhr, Altes Rathaus
 - **Kurs**
Spanisch für Anfänger 18 Uhr, Altes Rathaus
 - **Kurs**
Englisch für Anfänger 19.30 Uhr, Altes Rathaus
 - **Mittwoch, 26. April**
 - **Kurs**
Fitnesstraining in der Natur 19.30 Uhr
 - **Treff**
Hermann-Neuberger-Halle
Kochkurs
Vegetarisches Überraschungsmenü 17.30 Uhr
Küche Stadtwerke



VÖKLINGEN LEBT GESUND!

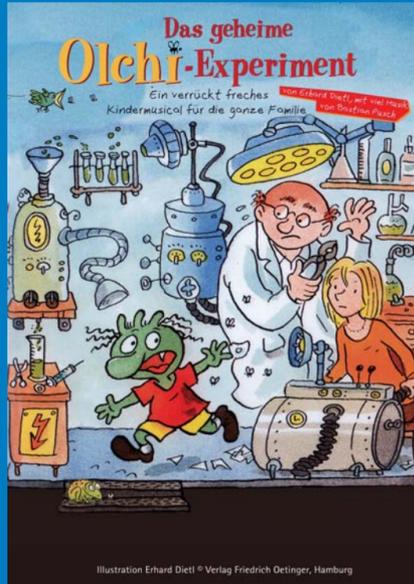
- Mittwoch, 19. April**
 - **Wanderung ab Kreuzberghaus**
15 - 17 Uhr
Treff: Kreuzberghaus
Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen
Bernd Reichert
Telefon: 06898 / 8668
 - **Donnerstag, 20. April**
 - **The Work**
off Byron Katie
Offener Treff 18 - 21 Uhr
Ort: Hebammenpraxis PARTUS, Rathausstr. 11
Verantwortlich: Anja Engel
Tel.: 06898/280738
- Samstag, 22. April**
 - **Erste-Hilfe-Ausbildung**
für jugendliche Führerscheinbewerber 9 - 16 Uhr, Ort: Poststr. 33
Verantwortlich: Johanniter-Unfall-Hilfe Gabi-Belleswehr
Tel.: 06898/27733
 - **Montag, 24. April**
 - **Selbst- und Zeitmanagement zur individuellen Stressprävention**
9 - 16 Uhr, Ort: SHG-Kliniken, Richardstr. 5-9
Verantwortlich: Michael Reiter
Tel.: 06898/12-2421

Mittelaltermarkt



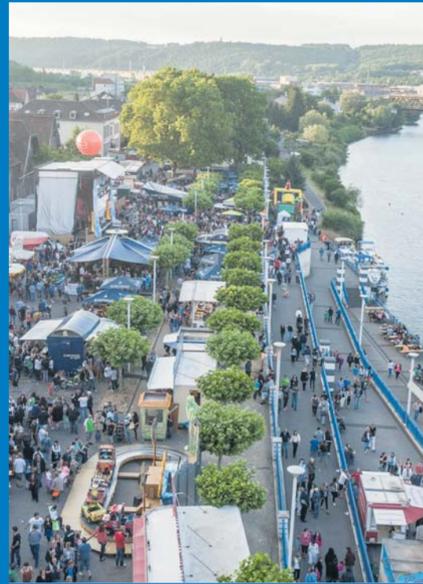
Mittelaltermarkt
22. und 23. April 2017
Schlosspark Geislautern
Samstag von 14 bis 23 Uhr
Sonntag von 11 bis 19 Uhr
Eintritt für Erwachsene 5 Euro
Kinder und Gewandete zahlen 3 Euro
weitere Infos unter www.lorraine-medievale.de
Eintrittskarten sind erhältlich bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie bei der Tourist-Information Völklingen (Neuer Bahnhof, Rathausstraße 55, Völklingen). Informationen und Tickets auch online unter www.voelklinger-kulturmeile.de.

Kulturmeile



Kindertheater
“Die Olchis kommen zurück”
14. Mai 2017
16 Uhr
Völklingen-Wehrden, Kulturhalle

Saarfest



Saarfest 2017
9. - 11. Juni 2017
Völklingen -Wehrden
Schiffsanlegestelle

Saarfest 2017: Ausschreibung zur Völklinger Drachenbootmeisterschaft

Nachdem das Saarfest im vergangenen Jahr pausiert hat, laden der Kanuclub Völklingen e.V. und das Veranstaltungsmanagement der Stadt Völklingen alle Firmen, Vereine, Gruppen und Institutionen wieder ein, sich mit einer Drachenbootmannschaft beim Saarfest 2017 zu beteiligen. Spaß und Spannung sind garantiert. Die Teilnahme ist nicht regional beschränkt. Die Drachenboot-Teams treten alle zu einem Qualifikationsrennen an, das über die Eingruppierung in eine von drei Leistungsgruppen entscheidet. So haben auch Mannschaften mit wenig Dra-

chenbooterfahrung eine Chance auf einen der begehrten Podiumsplätze. In den Leistungsgruppen werden anschließend die Plätze ausgefahren. Auch das spektakuläre „Drachenboot-Verfolgungsrennen“ wird wieder veranstaltet. Drachenboot-Teams starten im Abstand von 15 Sekunden und kämpfen in einem Rennen über eine Distanz von knapp 2000 Metern und drei Wendemanövern um den begehrten Titel. Auch das 1000m-Rennen mit Massenstart der Drachenbootteams wird stattfinden. Ausgetragen werden die Re-

gatten am 10. und 11. Juni. Als Startgebühr wird für die Drachenbootmeisterschaft ein Betrag von 150 Euro erhoben, der jedoch die Kosten für eine Trainingseinheit beim Kanuclub Völklingen beinhaltet. Für ein Drachenboot-Team werden 16 Paddlerinnen und Paddler sowie ein/e Trommler/in benötigt; hiervon müssen mindestens 4 Frauen im Boot sitzen. Anmeldeschluss ist der 30. Mai. Ausführliche Informationen zum Drachenbootsport, dem Rennen und der Ausschreibung können auf der Internetseite www.saarfest.de heruntergeladen werden.



Für das Verstecken der Eier ist es dann doch zu früh gewesen, als neulich der Osterhase durch Völklingen gehoppelt ist. Im Auftrag der Stadtwerke Völklingen verteilte er Flyer für das Oster-Gewinnspiel. Noch bis zum 13. April veranstaltet das Unternehmen ein Quiz im Internet mit „attraktiven Preisen aus der Region“, wie Isabelle Ahr, Marketingleiterin der Stadtwerke Völklingen, verrät. **Meister Lampe lockt mit Fitness-Gutschein.** Das Spiel hält ungewöhnliche Fragen zum Osterfest bereit. Ein Beispiel aus der vergangenen Woche gefällig? „Wie viel Energie braucht man, um 100 Eier zu kochen und zu färben?“. Die Antwort: 10 kWh. „Wer kann denn sowas wissen?“, mag sich so mancher fragen. „Nur Mut, wir haben auf der neuen Homepage wei-

Die Osterhasen der Stadtwerke sind los

tere Hasen versteckt, die in ihren Pfoten die richtige Antwort halten“, hilft Isabelle Ahr. Am Gewinnspiel teilnehmen kann jeder ab 18 Jahren mit Wohnsitz in Deutschland. Mitarbeiter des Stadtwerkekonzerns und ihre Angehörigen dürfen nicht mitraten. Zum Gewinnspiel kommt man über die Website der Stadtwerke www.my-stadtwerk.de. „Schnell noch mitmachen lohnt sich“, findet Isabelle Ahr. In Woche drei des Osterspiels gibt es ein vierwöchiges Abo bei CrossFit Saar zu gewinnen. Der Name des Gewinners wird am Donnerstag gezogen. Er wird per E-Mail benachrichtigt und kann seinen Preis dann im neuen Kundencenter der Stadtwerke Völklingen, in der Poststraße 1, abholen. Die Teilnahme ist ganz einfach: Wer mitmachen will, registriert sich online und erhält anschließend eine E-Mail mit einem Link für die Teilnahmebestätigung. Die Gewinner werden unter Ausschluss der Öffentlichkeit anhand eines Zufallverfahrens ermittelt. „Wir wollen für unsere Kunden mehr sein als ein Energie- und Wasserlieferant“, sagt Isabelle Ahr zur Motivation des Unternehmens für diese Aktion. „Als kommunales Unternehmen setzen wir uns auch für die Lebensqualität hier in Völklingen ein und wollen unseren Kun-

den Mehrwerte bieten.“ Das Oster-Gewinnspiel sei ein neues, lockeres Format, bei dem Spaß und Neugierde im Vordergrund stehen und das auf sympathische Weise zeige, welche Vielfalt an Freizeitmöglichkeiten Völklingen habe. Die Gewinne stammen allesamt von regionalen Anbietern. **Frisch und mehr Service: die neue Webseite der Stadtwerke** Wer etwa für das Gewinnspiel auf die Webseite der Stadtwerke klickt, der stellt fest: Hier hat sich was getan. Seit ein paar Wochen ist die neue Homepage der Stadtwerke online. Optimiert für mobile Endgeräte wartet der Auftritt unter www.my-stadtwerk.de mit frischem Design, einer übersichtlichen Menüführung und nützlichen Online-Services auf. „Die Strukturen sind einfacher, klarer und damit viel komfortabler. Jeder findet schnell die gewünschten Informationen rund um Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme, Energiedienstleistungen und nicht zuletzt über die Stadtwerke Völklingen selbst“, erklärt Isabelle Ahr, die für die neue Homepage mitverantwortlich ist. Mit wenigen Klicks sind Nutzer am Ziel: ob sie sich für die Produkte interessieren, sich über aktuelle Aktionen informieren wollen oder Ansprechpartner zu bestimmten Themen suchen.

Über das Kundenportal, das mit einem Klick von der Webseite erreichbar ist, kann jeder seine Daten verwalten, Formulare nutzen und Zählerstände eingeben. Wichtig ist den Stadtwerken Völklingen beim neuen Auftritt, dass alle Inhalte leicht verständlich, transparent und gut zu finden sind. „Wir sind gerne für unsere Kunden da – vor Ort in Völklingen und im Netz“, ergänzt Isabelle Ahr. Mit dem Relaunch komme man nicht zuletzt Kunden entgegen, die ihre Geschäfte lieber online erledigen möchten. Seit der grundlegenden Umgestaltung der Stadtwerke Völklingen unter Michael Böddeckers Leitung, steht der Kundennutzen bei allen Entscheidungen im Fokus. Die Neugestaltung der Webseite ist ein weiterer Schritt hin zu einem komfortablen, hilfreichen und modernen Kundenservice.

„Sag's dem Chef“: Transparenz und Dialog sind dem Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen wichtig. Deshalb gibt es auf der Homepage die Möglichkeit, ihm direkt zu schreiben. Ob Lob, Kritik, Fragen zu Produkten oder neue Ideen: Hier kann sich jeder einfach mit ihm in Verbindung setzen.



Ein Highlight des Saarfestes: Die Drachenbootrennen

Foto: Samsel

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung am 30.03.2017 folgende **6. Änderungssatzung** der Satzung über die Benutzungsgebühren für Wochen-, Jahr- und Spezialmärkte (Volksfeste) in der Mittelstadt Völklingen (Kurzbezeichnung: **Marktgebührensatzung**), zuletzt geändert durch Beschluss vom 12.12.2001 mit Inkrafttreten zum 01.01.2002, beschlossen:

Art.1

§ 6 Abs.2.Satz1 wird wie folgt neu gefasst: Die in Abs.1 festgelegten Regelgebühren werden für die Kirmes in Ludweiler und die Osterkirmes in Völklingen in voller Höhe erhoben, für die kürzere Herbstkirmes in Völklingen nur zur Hälfte (50%).

Art.2

Die Änderung tritt am Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung in Kraft. Völklingen, 31.03.2017, Klaus Lorig, Oberbürgermeister